

## Care Plan – Poke and Procedure (Arabic)

## خطة الرعاية – الوخز بالإبر والإجراء الطبي

MRN:

NAME:

BIRTHDATE:

CSN:

Today's date (mm/dd/yyyy): \_\_\_\_\_ (شهر/يوم/سنة) / \_\_\_\_ / \_\_\_\_ تاريخ اليوم:

Comfort measures for (child's name): \_\_\_\_\_ تدابير الراحة لـ (إسم الطفل):

كيف تصف تجاربك/تجارب طفلك مع وخز الإبر والإجراءات الطبية؟

How would you describe your/your child's experience (s) with previous needle sticks/procedures?

لا مشكلة  
 يبكي  
 يقلق  
 يخاف جداً  
 ليس هناك تجربة سابقة  
 No previous experience      very fearful      worries      cries      no problems



Comments: \_\_\_\_\_ التعليقات:

## Information:

## معلومات:

Does the patient have a central line or port? هل لدى المريض قسطرة وريدية مركزية أو منفذ؟  لا  نعم

Can we draw labs from it? هل باستطاعتنا سحب الدم للمختبر منها؟  لا  نعم

Would the patient like (check all that apply): هل يحب المريض (ضع علامة أمام كل ما ينطبق):

الإرشادات خطوة بخطوة  
 أن يكون مستيقظاً عند الوخز  
 إنزال الستارة للخصوصية  
 Curtain pulled/privacy      to be awakened for poke      step-by-step instructions

الأشخاص: من يحب المريض أن يكون مشاركاً في وخز الإبر \ الإجراء الطبي؟

People: Who would the patient like to be involved in the needle stick/procedure?

الوالدين  
 طاقم العمل  
 فرد من طاقم حياة الطفل (عندما يكون متاحاً)  
 parent      staff      Child Life staff member (when available)

الوضعية: هل يفضل المريض أن:  يستلقي  يجلس  يتم حمله  
 Position: Does the patient prefer to: be held      sit up      lie flat

النظر: هل يفضل المريض أن:  ينظر  لا ينظر  
 Watching: Does the patient prefer to: watch      not watch

إلهاءات: هل يحب المريض (ضع علامة أمام كل ما ينطبق):

Distraction: Would the patient like (check all that apply):

العد بصوت عالي «1، 2، 3» ثم الوخز  
 فقاع  
 كتاب  
 تلفاز  
 count out loud "1, 2, 3," then poke      bubbles      book      TV

Other distraction ideas (specify): \_\_\_\_\_ أفكار لإلهاءات أخرى (حدد):

## Care Plan – Poke and Procedure (Arabic)

## خطة الرعاية – الوخز بالإبر والإجراء الطبي

MRN:

NAME:

BIRTHDATE:

CSN:

تدابير الراحة: هل يستعمل المريض أي من تدابير الراحة هذه؟ (ضع علامة أمام كل ما ينطبق)

**Comfort Measures:** Does the patient use any of these comfort measures? (check all that apply)

الأطفال من جميع الأعمار: *Children of all ages:*

للرضع: *For infants:*

الصور  imagery (e.g. my favorite place)

التقميط  swaddle

التنفس بعمق  deep breathing

عناق  caress

غرض شخصي يشعره بالراحة (دمية الحيوان المحشو، كتاب، موسيقى)

لهاية  pacifier

my own comfort item (stuffed animal, book, music)

سكروز  sucrose

Would you like to use other measures?

هل تحب استخدام تدابير أخرى؟

Buzzy® (vibrating device)  Buzzy (أداة تهتز)

Other (specify):  تدابير أخرى (حدّد):

Additional comfort measures and notes:

تدابير راحة إضافية وملاحظات:

صلته بالمريض

Relationship to patient

أكتب اسم الشخص الذي قام بملئ هذه الاستمارة

Printed name of person filling out this form

يستطيع أخصائي حياة الطفل (رقم الهاتف \_\_\_\_\_) أن يساعد باختيار تدابير راحة فردية.

**Child Life Specialist (Phone number \_\_\_\_\_) when available can assist with choosing individualized comfort measures.**

إن لم تكن عملية الوخز ناجحة بأقل عدد من الوخزات، يسعى الممرض بأخذ مسؤولية اتباع خيارات أخرى لإكمال لإجراء.  
If the Poke Plan does not result in a successful needle stick with minimal pokes, staff has the responsibility to seek other options to complete the procedure.

Staff Signature \_\_\_\_\_ Date: \_\_\_\_\_ Time: \_\_\_\_\_ A.M. / P.M.  
(mm/dd/yyyy)

للحصول على المزيد من المعلومات عن برنامج الوخز، قم بزيارة الموقع الإلكتروني <http://www.med.umich.edu/pdf/pediatric/pokeprogramflier.pdf> أو قم بالاتصال بالمركز العائلي لمستشفى متّ سي إس للأطفال على الرقم 734-936-8253 للمزيد من المعلومات.

To find more information about the Poke Program go to <http://www.med.umich.edu/pdf/pediatric/pokeprogramflier.pdf> or contact the C.S. Mott Children's Hospital Family Center at 734-936-8253 for more information.